



ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
 N:o 60 29.1.2014

IL - Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

Meriveden pinta-lämpötilän keskiarvo
 Ylihuhtaus medeltemperatur (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

- Yhtenäistä, ylämäärätyksi tai hyvin tiheä jää
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfrosen, kompakt eller mycket tät drivis
- Alttaitonut tai rikkoutunut jää (=aluttamattomia)
 Ridged or hummocked ice (=number of ridges/haat.m.)
 Vallat och upprättad is (=vullat/haat.m.)
- Päällekkäin sijainnut jää (=aluttamattomia)
 Ruffled ice (=C-concentr.)
 Hopplagad is
- Tiheä jää
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis
- Harva jää
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivis
- Hyvin harva jää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivis
- Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns
- Avoin jään reuna tai jään raja
 Edged ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant
- Veden lämpötilan taso-urvoikivi
 Watertemperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C
- Mittaus jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt tjocklek i cm
- Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten
- Uusi jää
 New ice
 Nysis
- Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is
- Kiintöää
 Fast ice
 Fastis
- Sobjovoj
 Window
 Stampvall
- Halkama
 Fracture
 Spricka
- Raajo
 Lead
 Rik
- Hastrasta jää
 Rotten ice
 Rotten is

C =	Jään kokonaiskonsentraatio (1/10) Total ice concentration (1/10)	S	symbol	cm	F	symbol	cm
CaChCc =	Ottauskonsentraatio (1/10) Dickconcentration (1/10)	1	new ice	0 < 3	1	new ice	0 < 3
SaShSc =	Jään paksuus Isjocklek	2	10-20	2-20	2	10-20	2-20
FaFbFc =	Jään muoto/laattojen koko Form av is/flakstorlek	3	10-15	4 100-500	3	10-15	4 100-500
		4	15-30	5 500-2000	4	15-30	5 500-2000
		5	30-70	6 2000-10000	5	30-70	6 2000-10000
		6	70-100	7 > 10000	6	70-100	7 > 10000
		7	100-120	8 First ice	7	100-120	8 First ice
		8		9 Not determined or unknown	8		9 Not determined or unknown
		9		10 Not determined or unknown	9		10 Not determined or unknown
		10		11 Not determined or unknown	10		11 Not determined or unknown

Koordinaattijärjestelmä
 Koordineringens system
 Coordinating system

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä taivalkennoneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnerviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

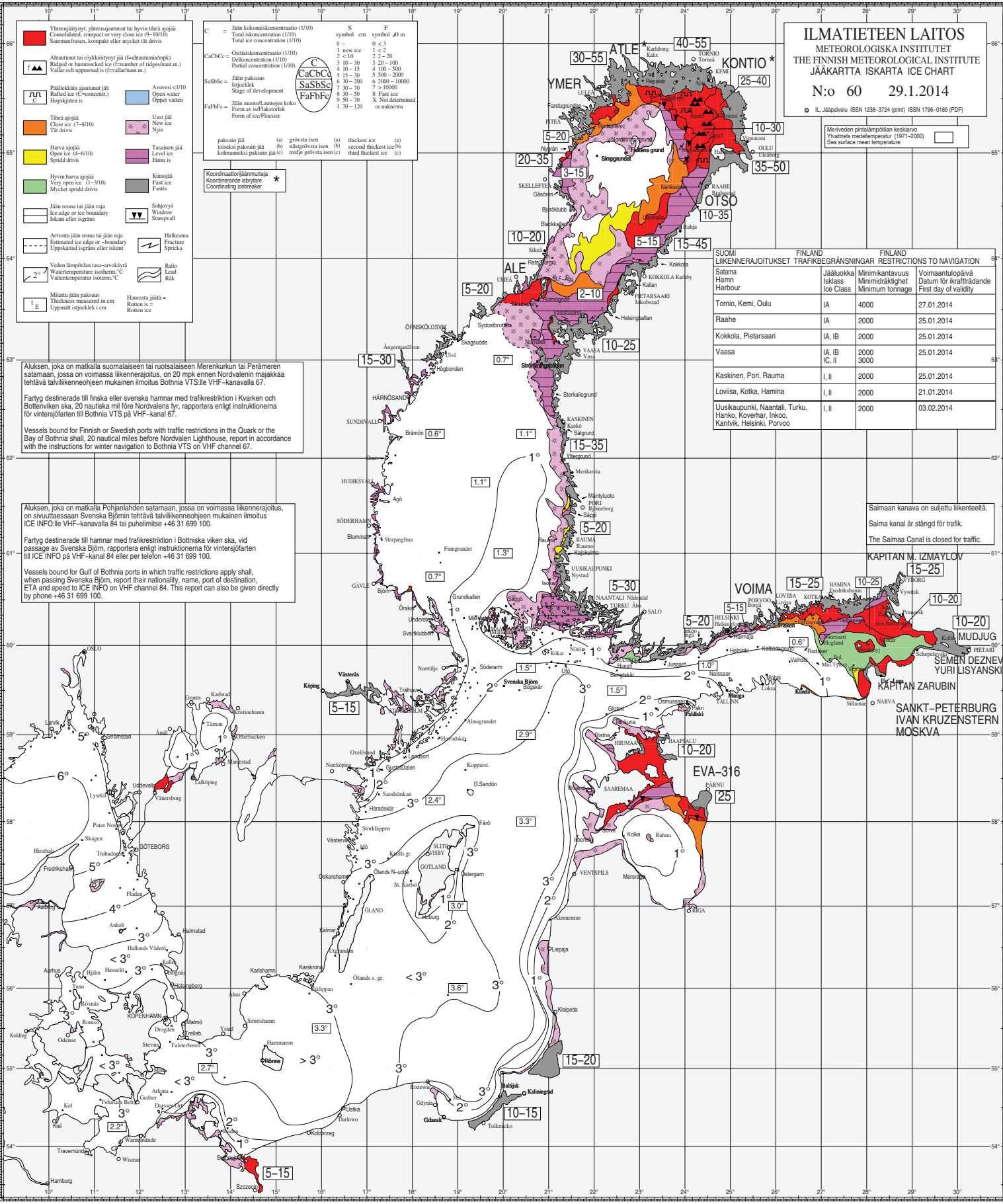
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnin tehtävä taivalkennoneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Samaan kanava on suljettu liikenteeltä.
 Saima kanal är stängd för trafik.
 The Saimaa Canal is closed for traffic.

LIKENNERAJOTUKSET	JÄÄLUOKKA	MINIMIKANTAVUUS	VOIMAANTULOPÄIVÄ
HAMN	ISKCLASS	MINIMIDRÄKTHET	DATUM FÖR IKRÄFTTRÄDANDE
Harbour	Ice Class	Minimum tonnage	Datum för ikraftträdande
Satama Hamn Harbour	IA	4000	27.01.2014
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	25.01.2014
Raaha	IA, IB	2000	25.01.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.01.2014
Vaasa	IA, IB	2000	25.01.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.01.2014
Lovisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	21.01.2014
Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Karivik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	03.02.2014



KAPITAN M. IZMAYLOV
 SEMEN DEZNEV
 YURI LISYANSKI
 SANKT-PETERBURG
 IVAN KRUZENSTERN
 MOSKVA

